

**ATTENTION**

We welcome sponsors for our Sunday Bulletin  
You may contact the Church Office: 626-449-1523

**ՈՒՇԱԴՐՈՒԹԻՒՆ**

Հովանավորներու պէտք ունինք Կիրակի օրուայ թերթիկին ծախսերուն համար

**FELLOWSHIP HOUR**

Families and individuals are encouraged to host the fellowship hour for happy or otherwise solemn occasions. Please contact the church office.

**Office Hours: Tues. - Sat. 9:00a.m.-5:00p.m.**

*Visit our Website or Facebook*

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

Եկեղեցույ գրասենեակի ժամեր:

Ե2. - Ծբ. 9:00 կ.ա. - 5:00 կ.ե.

Այցելեցէք Մեր Կայքէջը Կամ Ֆէյսպուքը

Եկեղեցույ «Կիրակոս» եւ «Եկաւեան» Սրահները Տրամադրելի են Ձեր Բոլոր Առիթներուն  
**St. Gregory Armenian Church Hall Rentals**  
Yegavian and Geragos Halls are Available for your

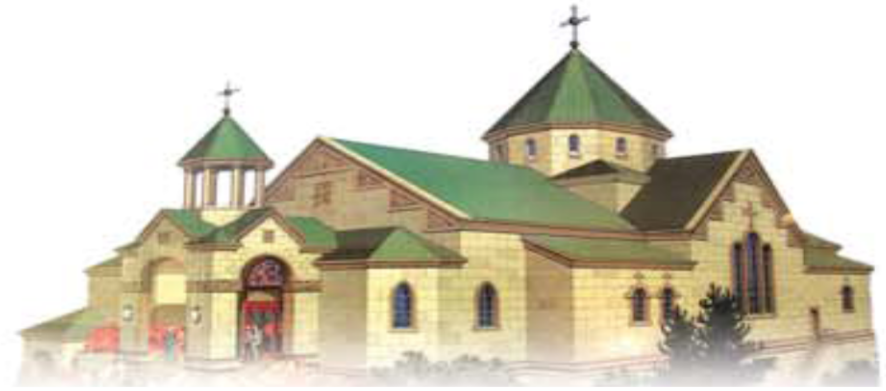
- Weddings                                    Հարսանիքներ
- Baptism                                      Կնունքներ
- Birthdays                                    Տարեդարձներ
- Anniversaries                              Հոգեճաշեր
- Hokejash and any other occasion    Եւայլն

For more information, please call

**Vahe Charkhutian 562-715-8730**

Մանրամասնութեան համար հեռաձայնել՝

Վահէ Զարիսրթեանին՝ **562-715-8730**



**St. Gregory The Illuminator Armenian Apostolic Church**  
Ս. Գրիգոր Լուսավորիչ Հայց. Առաքելական Եկեղեցի

**Sunday Bulletin - Կիրակնօրեայ Թերթիկ**

Կիրակի, Օգոստոս 23, 2020

Սուրբ Պատարագ Առաւօտեան Ժամը 10:30ից

Sunday, August 23, 2020

Divine Liturgy 10:30 a.m.

**Fr. Sarkis Petoyan**  
**S. Սարգիս Ա. Քհնյ. Փետրոյեան**

Today's Celebrant is  
**Fr. Vazken Movsesian**  
**Այսօրուան Պատարագիչն ու Քարոզիչն է՝**  
**Տէր Վազգէն Քհնյ. Մովսէսեան**

Welcome to our visitors! Our family of parishioners joyfully invites you to make St. Gregory parish your spiritual home. Please join us for fellowship in the Yegavian Hall following services today!

2215 E. Colorado Blvd., Pasadena, CA 91107 Tel. 626-449-1523 Fax:626-449-7039

E-Mail: [stgregoryarmenianchurch@yahoo.com](mailto:stgregoryarmenianchurch@yahoo.com) -

[www.saintgregoryarmenianchurch.com](http://www.saintgregoryarmenianchurch.com)

# St Gregory Armenian Church

## Parish Directory

Parish Council	Asbed Tatoulian	(818) 923-1113
Ladies Society	Anahid Bedian	(323) 255-4292
	Joan Meymarian	
Men's Forum	Berj Gourdikian	(626) 355-8780
Friendship Club	Jeannette Kevorkian	(818) 244-7222
A.C.Y.O Chair	Karina Balekjian	(818) 480-1730
A.C.Y.O. V. Chair	Jonathan Der Ghazarian	(626) 712-1403
Choir Director	Barthev Gulumian	(818) 621-2788
Hovsepian School	Office	(626) 578-1343
Hovsepian School	Chair Yeran Melelian	(213) 760-1204
Saturday School	Norayr Dadouryan	(626) 683-7211
Sunday School	Marguerite Hougasian	(626) 351-8137
Director of	Dn. Vahe Charkhugian	(562) 715-8730
Fellowship Ministry		



## AVAILABLE FOR SPONSORSHIP

If you would enjoy the opportunity of investing in the growth of our parish, please consider sponsoring one of the following items, either in your name or in memory of your loved one:

Stained Glass Window near steps to Balcony	\$5,000
Small Chandelier	\$5,000
Narthex Doors (main/inside)	\$15,000
Elevator	\$25,000

## II Corinthians (Կորնթ. ) 6:16 – 7:1

What agreement has the temple of God with idols? For we are the temple of the living God. As God said, "I will live in them and walk among them, and will be their God, and they shall be my people. Therefore come out from them, and be separate from them, says the Lord, and touch nothing unclean; then I will welcome you, and I will be your father, and you shall be my sons and daughters, says the Lord Almighty." Since we have these promises, beloved, let us cleanse ourselves from every defilement of body and of spirit, making holiness perfect in the fear of God.

Եւ ի՞նչ համաձայնութիւն ունի Աստուծոյ տաճարը կուրքերու հետ, որովհետեւ դուք ապրող Աստուծոյ տաճարն էք՝ ինչպէս Աստուած ըսաւ, «Անոնց մէջ պիտի բնակիմ եւ անոնց մէջ պիտի շրջիմ, անոնց Աստուած պիտի ըլլամ ու անոնք ինծի ժողովուրդ պիտի ըլան: Ուստի ելէ՛ք անոնց մէջէն եւ զատուեցէ՛ք, կ'ըսէ Տէրը: Անմաքուր բանի մի՛ դպչի՞ք, ու ես պիտի ընդունիմ ձեզ, եւ Հայր պիտի ըլլամ ձեզի, ու դուք իմ որդիներս եւ աղջիկներս պիտի ըլլաք, կ'ըսէ Ամենակալ Տէրը»: Ուրեմն սիրելիներ, այս խոստումները ունենալով մաքրե՛ք մենք մեզ մարմինի ու հոգիի ամէն տեսակ պղծութենէ, եւ կատարելագործե՛ք սրբացումը Աստուծոյ վախով:



## Հովասի Աւետարանէն (Luke) 1:39-56

Այդ օրերուն Մարիամ ելաւ եւ փութով գնաց դէպի լեռնակողմը Յուդայի մէկ քաղաքը, եւ մտաւ Զաքարիայի տունը եւ ողջոյն տուաւ Եղիսաբէթին: Եւ երբ Եղիսաբէթ լսեց Մարիամի ողջոյնը մանուկը խայտապ աւոր որովայնին մէջ, եւ Եղիսաբէթ լեցուեցաւ Սուրբ Հոգիով եւ բարձր ձայնով աղաղակեց ու ըսաւ «Օրհնեալ ես դուն կիներուն մէջ, եւ օրհնեալ է պտուղը քու որովայնիդ: Այս ինչպէ՞ս կ'ըլլայ որ Տիրոջս մայրը ինձի կու գայ, որովհետեւ ահաւասիկ, երբ քու ողջոյնիդ ձայնը հասաւ ախանջիս, մանուկը ցնձալով խայտապ որովայնիս մէջ: Եւ երանի անոր, որ կը հաւատայ թէ Տիրոջ կողմէ իրեն ըսուածները պիտի կատարուին»:

Եւ Մարիամ ըսաւ. «Իմ անձս պիտի փառաւորէ Տէրը, եւ իմ հոգիս ցնձաց իմ փրկիչ Աստուածովս, որովհետեւ ան իր նաչուածքը դարձուց իր աղախիցին խոնարհութեանը վրայ: Եւ ահա, այսուհետեւ բոլոր սերունդները երանի պիտի տան ինձի, որովհետեւ հզօրը մեծամեծ գործեր ըրաւ ինձի համար, եւ սուրբ է անոր անունը»:

In those days Mary arose and went with haste into the hill country, to a town in Judah, and she entered the house of Zechariah and greeted Elizabeth. And when Elizabeth heard the greeting of Mary, the baby leaped in her womb. And Elizabeth was filled with the Holy Spirit, and she exclaimed with a loud cry, “Blessed are you among women, and blessed is the fruit of your womb! And why is this granted to me that the mother of my Lord should come to me? For behold, when the sound of your greeting came to my ears, the baby in my womb leaped for joy. And blessed is she who believed that there would be a fulfilment of what was spoken to her from the Lord.” And Mary said, “My soul magnifies the Lord, and my spirit rejoices in God my Savior, for he has looked on the humble estate of his servant. For behold, from now on all generations will call me blessed; for he who is mighty has done great things for me, and holy is his name.

Երգչախումբը սիրով կ'ընդունի նոր անդամներ:  
Հետաքրքրուողներէն կը խնդրուի հեռաձայնել Պարթեւ Կուլումեանի  
Երգչախումբի ղեկավարին

**The Choir welcomes new members.**

**If you are interested, please see Barthev Gulumian  
the Choir Director**

**Կը խնդրուի անջատել ձեր բջիջային  
հեռախօսները եկեղեցի մտնելէ առաջ  
Please turn off your cell phone  
when entering the church**

## **Հոգեհանգստեան Խնդրանքներ**

Հոգեհանգստեան պաշտօն խնդրողներէն կը խնդրուի իրենց խնդրանքը ներկայացնել  
մինչեւ Հինգշաբթի կէսօր, որպէսզի կարելի ըլլայ տպել թերթիկին մէջ:

## **Requiem Services**

**We ask those who wish to have hokehankisd conducted for their loved ones  
on a given Sunday, to please submit their names by Thursday noon for  
printing in the Sunday Bulletin**

## **Remember The Church In Your Will**

**If certain information is omitted, missing or incorrect in this  
issue, please contact the Church Office, so we may make the  
correction in the next issue.**

## Հոգեհանգիստ - Requiem

- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Արմինէ Փօշողեանի-Հաճիմեանի հոգիին եւ Անի Փօշողեանի մահուան 5րդ տարեւիցին առիթով: Խնդրողներն են՝ Տէր եւ Տիկին Վարդան եւ Կարինէ Տէփոյեաններ:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Խաչատուր Պաճաբլանի հոգիին, Փօլ Եանկի մահուան 10րդ տարեւիցին առիթի ինչպէս նաեւ համայն Թաթեան ընտանիքի ննջեցեալներու հոգիներուն համար: Խնդրողներն են՝ Ալլըն եւ Ժագլին Եանկ եւ ընտանիք, Խաչատուր եւ Վարդուհի Թաթեան եւ ընտանիք:
- Հոգեհանգստեան պաշտօն կը խնդրուի Ռոպրթ Կրիսպարի մահուան առիթով: Խնդրողն է՝ իր դրացին եւ բարեկամը Մարկրիթ Ղուկասեան:
- A requiem service in the memory of Armine Poshoghlian-Hajenian and Ani Poshoghlian on the occasion of 5th year of her passing is requested by Mr. & Mrs. Vartan and Garine Depoyan.
- A requiem service in the memory of Khatchdour Bedjakyan and also Paul Young on the occasion of 10th year of his passing and all Tatlyan family deceased is requested by Allen & Jacklyn Young and family & Khatchadour & Vartouhie Tatlyan and family.
- A requiem service in the memory of Robert Grisbach on the occasion of his passing is requested by his neighbour & friend Marguerite Hougasian.

## Աղօթքի Խնդրանք

Ռահէլ Թիթիզեան Տէր Ողորմիա կը խնդրէ իր ամուսնոյն առողջութեան եւ բժշկական քննութիւններու յաջող արդիւնքներու համար

## A SPECIAL THANK YOU ALSO TO ALL GRAPE DONORS (Second List)

The Pastor and Parish Council of St. Gregory Armenian Church are grateful to the following parishioners for their generous contribution of gifts or grapes on the occasion of the Feast of the Assumption of St. Mary, the Holy Mother of God, one of the five major Feast Days of the Armenian Apostolic Church.

Taleen Asadouria  
 Garo Babian  
 Salpi Boyajian  
 Norayr & Niver Daduryan  
 Marineh Der Movsesian  
 Flora Dunians  
 Alison Ghafari  
 Evelyn Jandegian  
 Alin Karakas  
 Angel Keshishian  
 Garabed Labachyan  
 Manushak Malatian  
 Angel Mavelian  
 Rebecca Mouradian  
 Elise Tashjian  
 Cynthia Tombouliau  
 Susan Toumanian

Rosemary Avasapian  
 Sarkis Batanian  
 Teresa Chalekian  
 Arvin & Sareen Demerjian  
 Nune Der Stepanian  
 Haroutioun Garabedian  
 Ashken Gurunian  
 Khatchig Janoyan  
 John Kedeshian  
 Bedros Keshishian  
 Mariam Latchinian  
 Armineh Mankerian  
 Harry & Maia Mavian  
 Aznive Seraydarian  
 Avedis Titizian  
 Sylvia Tombouliau  
 Nerses & Varteni Yerjanian



## ՕԺԱՆԴԱԿՈՒԹԻՒՆ ԼԻԲԱՆԱՆԻՆ



Վստահաբար տեղեակ էք այն սոսկալի եւ արհմալի պայթիւնի մասին, որ տեղի ունեցաւ Լիբանանի մայրաքաղաք Պէյրութի մէջ, 4 Օգոստոս, 2020-ին, եւ որ պատճառ եղաւ հարիւրաւոր անմեղ զոհերու, հազարաւոր վիրաւորներու, հաշմանդամներու եւ հարիւր հազարաւոր անտունիներու:

Կործանիչ պայթիւնը ցնցեց ոչ միայն Լիբանանի Զանրապետութիւնը այլ նաեւ համայն մարդկութիւնը: Շատ լուրջ եւ աննկարագրելի է կացութիւնը եղբայրական Լիբանանին եւ Լիբանահայ Զամայնքին:

Օգնելու համար ճգնաժամի մէջ յայտնուած Լիբանանին՝ հաւատացեալներ որոնք կ'ուզեն կատարել նուիրատուութիւն, կրնան իրենց վճարագիրը (չէքը) դրկել Սուրբ Գրիգոր Լուսաւորիչ Զայց. Առաքելական Եկեղեցի, «Լիբանանի Օգնութիւն» ծանօթագրութեամբ:

Զանգանակուած գումարը ամբողջութեամբ պիտի փոխանցենք Արեւմտեան Թեմին:

## Lebanon Aid



No doubt our faithful are painfully aware of the horrific explosion which took place August 4, 2020 in Beirut, Lebanon. Hundreds of lives were lost and thousands have been injured. Presently, countless are homeless as hundreds of buildings have been destroyed.

Faithful wishing to make donations to aid in the crisis, may send checks to St. Gregory Armenian Church, 2215 E. Colorado Blvd. Pasadena, CA 91107. In the memo write: Lebanese Aid. Our secretary will send an acknowledgement letter. All donations will be forwarded to the Western Diocese, along with donations from all other Western Diocese parishes, for distribution.